TEREX®

ROUGH TERRAIN CRANE
RT 35

DATASHEET METRIC

Żuraw terenowy

Dane metryczne

RT 35

WORKS FOR YOU.™

CONTENTS

RT 35

INDEX · INHALT · INDICE · INDICE · INDICE · СОДЕРЖАНИЕ · **Spis treści**

Page · Page · Seite · Pagina · Página · Página · Страница · **Strona:**

Key · Légende · Legende · Legenda · Lejenda · Legenda · Условные Обозначения · **Legenda** 3

Highlights · Atouts majeurs · Produktmerkmale · Caratteristiche principali · Características destacadas · Destaques · Основные функции · **Podstawowe funkcje** 4

Dimensions · Dimensions · Abmessungen · Dimensioni · Dimensiones · Dimensões · Размеры · **Wymiary** 5

Weights · Poids · Gewichte · Pesi · Pesos · Pesos · Вес · **Wagi** 6

Steering Radii · Rayon de braquage · Lenkradien · Raggi di sterzata · Radios de dirección · Raios de giro · Радиусы поворотов · **Promienie skrętu** 7

Range Graph · Diagramme de charge · Arbeitsbereich · Campo di portata · Diagrama de carga · Gráfico de alcance · Диаграмма рабочей зоны · **Zakres roboczy** 8-14

Load Chart · Graphique de charge · Traglasttabelle · Diagramma di carico · Tabla de carga · Tabela de carga · Таблица нагрузок · **Tabele udźwigów** 8-14

Technical Specifications · Spécifications techniques · Technische Daten · Specifica tecnica · Especificacíon tecnica · Especificações técnicas · Технические характеристики · **Charakterystyka techniczna**

Boom · Flèche · Ausleger · Braccio · Pluma · Lança · Стрела · **Wysięgnik** 15

Hoist · Treuil · Hubwerk · Argano · Cabrestante · Guincho · Подъем · **Wciągarka** 15

Upper Structure · Tourelle · Oberwagen · Superestructura · Sovrastruttura · Estrutura superior · Верхняя надстройка · **Nadwozie** 16

Cab and Controls 16
Cabine et commandes · Kabine und Steuerung · Cabina e comandi · Cabina y controles · Cabine e controles · Кабина и органы управления · **Kabina i sterowanie**

Carrier · Châssis · Unterwagen · Carro · Chasis · Chassi · Шасси · **Podwozie** 16

Vehicle Performance 17
Performances du véhicule · Fahrleistungen · Prestazioni veicolo · Prestaciones del vehículo · Desempenho do veículo · Характеристики автомобиля · **Własności jezdne**

Tires · Pneumatiques · Bereifung · Pneumatici · Neumáticos · Pneus · Шины · **Opony** 17

Options · Options · Optionen · Opzionali · Opciones · Opcionais · Дополнительные опции · **Opcje** 18

Notes to lifting capacity · Notes relatives à la capacité de levage · Hinweis zu Tragfähigkeiten · Annotazioni sulle portate · Notas sobre la capacidad de elevación · Notas sobre a capacidade de içamento · Примечания по грузоподъемности · **Uwagi do tabel udźwigów** 22

KEY

RT 35

LÉGENDE · LEGENDE · LEGENDA · LEJENDA · LEGENDA · УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ · **LEGENDA**

Counterweight · Contrepoids · Gegengewicht · Contrappeso · Contrapeso · Contrapeso · Противовес · **Przeciwwaga**

Main boom · Flèche principale · Hauptausleger · Braccio principale · Pluma principal · Lança principal · Главная стрела · **Wysięgnik główny**

Boom length · Longueur de flèche · Auslegerlänge · Lunghezza del braccio · Longitud pluma · Comprimento da lança · Длина стрелы · **Długość wysięgnika**

Tip height · Hauteur de déversement · Rollenhöhe · Altezza di testa · Altura de la punta · Altura da ponta · Высота вершины · **Wysokość głowicy**

Angular offsets · Déports angulaires · Abwinkelbar · Inclinazioni · Inclinación · Desvio angular · Угловое смещение · **Kąt pochylenia**

Aux head · Tête auxiliaire · Zusatzkopf · Testa ausiliaria · Cabeza auxiliar · Cabeça auxiliar · Дополнительная головка · **Szpica montażowa**

Slewing / Allowable range · Orientation / Rayon admissible · Schwenken / zulässiger Bereich · Rotazione / Angolo di rotazione permesso · Giro / Rango admisible · Giro / Amplitude admitida · Поворот/допуст. диапазон · **Obrót/zakres dopuszczalny**

Outriggers / Lifting on outriggers · Stabilisateurs / Levage sur stabilisateurs · Abstützungen / Hub mit Abstützung · Stabilizzatori / Sollevamento su stabilizzatori · Estabilizadores / Elevación sobre estabilizadores · Patolas / Elevação sobre patolas · Опоры/подъем на опорах · **Podpory/udźwig na podporach**

Main hoist · Treuil principal · Haupthubwerk · Argano principale · Cabrestante principal · Guincho principal · Главный подъем · **Wciągarka główna**

Hoist speed · Vitesse du treuil · Geschwindigkeit des Hubwerks · Velocità argano · Velocidad cabrestante · Velocidade guincho · Скорость подъема · **Prędkość wciągarki**

Rope · Câble · Seil · Fune · Cable · Cabo · Трос · **Lina**

Rope diameter · Diamètre du câble · Seildurchmesser · Diametro della fune · Diámetro cable · Diâmetro do cabo · Диаметр троса · **Średnica liny**

Hook block · Crochet-moufle · Unterflasche · Bozzello · Gancho · Moitão · Крюкоблок · **Zblocze**

Cab · Cabine · Kabine · Cabina · Cabina · Cabine · Кабина · **Kabina**

Controls · Commande · Bedienelemente · Comandi · Controles · Controles · Opr. управления · · **Elementy sterowania**

Mechanical transmission · Méc. transmission · Schaltgetriebe · Trasmissione meccanica · Transmisión mecánica · Transmissão mecânica · Механическая трансмиссия · **Mech.przen.napędu**

Hydraulics · Hydraulique · Hydraulik · Sistema idraulico · Sistema hidráulico · Sistema hidráulico · Гидравлическая система · **Układ hydrauliczny**

Operation temperature · Température de service · Betriebstemperatur · Temperatura di lavoro · Temperatura de servicio · Temperatura operação · Рабочая температура · **Temperatura pracy**

Lights · Les feux · Beleuchtung · Luci · Luces · Faróis · Освещение · **Światła**

Crane / Crane in standard configuration · Grue / Grue en configuration standard · Kran / Kran in Standardkonfiguration · Gru / Gru in configurazione standard · Grúa / Grúa configuración estándar · Guindaste / Guindaste na configuração padrão · Кран/кран в стандартной комплектации · **Żuraw w standardowej konfiguracji**

Crane without counterweight · Grue sans contrepoids · Kran ohne Gegengewicht · Gru senza contrappeso · Grúa sin contrapeso · Guindaste sem contrapeso · Кран без противовесов · **Żuraw bez przeciwwagi**

Rated weight on hook block · Poids nominal sur crochet moufle · Nenngewicht an Unterflasche · Carco nominale al bozzello · Carga nominal en gancho · Peso nominal no moitão · Ном. нагрузка на крюкоблок · **Nominalny udźwig zblocza**

No. of lines · Nombre de lignes · Anzahl Seile · Numero di taglie · Nº ramales · Nº cabos · Кол-во тросов · **Przelinowanie**

Single hook · Crochet simple · Haken einzeln · Gancio singolo · Gancho simple · Gancho simples · Однорогий крюк · **Hak pojedyńczy**

Electric circuit · Circuit électrique · Elektrische Anlage · Circuito elettrico · Circuito eléctrico · Extensão da lança · Гидропневматический тормоз · · **Układ elektryczny**

Boom extension · Extension de flèche · Ausleger-Verlängerung · Prolunga · Extensión · Extensão da lança · Удлинитель стрелы · **Przedłużka**

Performance · Performance · Leistungswerte · Prestazioni · Prestaciones · Desempenho · Характеристики · **Charakterystyki**

Telescoping · Mode télescopage · Teleskopieren · Sistema telescopico · Telescopaje · Telescópica · Выдвижение/втягивание стрелы · **Tryb teleskopowania**

Boom elevation angle · Angle de relevage de la flèche · Auslegerwinkel · Angolo di brandeggio · Ángulo elevación pluma · Ângulo elevação lança · Угол стрелы · **Kąt wysięgnika**

Working radius · Portée · Ausladung · Raggio di lavoro · Radio de trabajo · Raio de operação · Рабочий радиус · **Promień roboczy**

Minimum distance between hook block and boom head · Distance entre crochet et tête de flèche · Haken bis Rollenachse · Distanza minima tra bozzello e testa braccio · Distancia mínima gancho a cabeza pluma · Distância mínima entre moitão e cabeça da lança · Минимальное расстояние от крюка до оси шкива вершины · **Minimalna odległość zblocza od głowicy**

Slewing locked · Orientation bloquée · Schwenksperre · Rotazione bloccata · Giro bloqueado · Giro bloqueado · Поворот блокирован · **Blokada obrotu**

Slewing gears · Réducteurs d'orientation · Schwenkwerk · Sistema di rotazione · Sistema de giro · Engrenagens do giro · Редукторы поворота · **Reduktor obrotu**

Lifting on wheels / Pick & Carry · Levage sur roues / Pick & Carry · Nicht abgestützter Hub / Pick & Carry · Sollevamento su ruote / Pick & Carry · Elevación sobre ruedas / pick & carry · Elevação sobre rodas / Guindaste industrial · Подъем на колесах/Подъем и перенос · **Udźwig na kołach**

Auxiliary hoist · Treuil auxiliaire · Zusatzhubwerk · Argano ausiliario · Cabrestante auxiliar · Guincho auxiliar · Вспомогательный подъем · **Dodatkowa wciągarka**

Rope length · Longueur de câble · Seillänge · Lunghezza fune · Longitud cable · Compr. cabo · Длина троса · **Długość liny**

Line pull · Traction du câble · Seilzug · Tiro sulla fune · Tracción cable · Tração linha · Нагрузка на трос · **Uciąg pasma liny**

Tires · Pneumatiques · Bereifung · Pneumatici · Neumáticos · Pneus · Шины · **Opony**

Engine · Moteur · Motor · Motore · Motor · Motor · Двигатель · **Silnik**

Steering · Direction · Lenkung · Sterzatura · Dirección · Direção · Рулевое управление · **Kierowanie**

Speed · Vitesse · Fahrgeschwindigkeit · Velocità di traslatazione · Velocidad · Velocidade · Скорость · **Prędkość**

Heating / Air conditioning · Chauffage / Climatisation · Heizung / Klimaanlage · Riscaldamento / Aria condizionata · Calefacción / Climatización · Calefação / Ar condicionado · Обогрев/кондиционер · **Ogrzewanie/Klimatyzacja**

Gradeability · Tenue de route en côte · Steigfähigkeit · Inclinazione massima superabile · Pendiente máx. · Capacidade de rampa · Способность преодолевать подъём · **Zdolność pokonywania wzniesień**

Gross vehicle weight · Poids en charge du véhicule · Fahrzeug-Gesamtgewicht · Peso lordo del veicolo · Peso bruto vehículo · Peso sobre o eixo dianteiro · Полный вес крана · **Ciężar całkowity żurawia**

Weight on front axle · Poids sur l'essieu avant · Achslast Vorderachse · Peso sull'assale anteriore · Peso eje delantero · Peso sobre o eixo dianteiro · Нагрузка на переднюю ось · **Nacisk na przednią oś**

Weight on rear axle · Poids sur l'essieu arrière · Achslast Hinterachse · Peso sull'assale posteriore · Peso eje trasero · Peso sobre o eixo traseiro · Нагрузка на заднюю ось · **Nacisk na tylną oś**

No. of sheaves · Nombre de poulies · Anzahl Rollen · Numero di puleggie · Nº poleas · Nº roldanas · Кол-во шкивов · **Ilość krążków linowych**

Rams-horn hook · Double crochet · Doppelhaken · Gancio ad ancora · Aparejo gancho doble · Gancho ch. carneiro · Двойной крюк · **Hak dwurożny**

HIGHLIGHTS

ATOUTS MAJEURS · PRODUKTMERKMALE · CARATTERISTICHE PRINCIPALI · CARACTERÍSTICAS DESTACADAS · DESTAQUES · ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ · **PODSTAWOWE FUNKCJE**

- Rated capacity · Capacité nominale · Nenn-Tragfähigkeit · Capacità nominale · Capacidad nominal · Capacidade nomina · Номинальная грузоподъемность· **Udźwig**:

  35 t at 3 m working radius
  35 t pour une portée de 3 m
  35 t bei 3 m Ausladung
  35 t a 3 m dall'asse di rotazione
  35 t para radio de trabajo de 3 m
  35 t a 3 m de raio de giro
  35 т при рабочем радиусе 3 м
  35 t na promieniu 3 m

- Maximum main boom length · Longueur max. de flèche · Max. Auslegerlänge · Lunghezza massima braccio · Longitud de pluma máx. · Comprimento máximo da lança · Максимальная длина стрелы· Maksymalna długość wysięgnika

  30.1 m

- Maximum tip height · Hauteur max. de déversement · Max. Rollenkopfhöhe · Altezza massima testa braccio · Altura máx. cabeza de pluma · Altura máxima da ponta · Максимальная высота вершины· Maksymalna wysokość głowicy:

  32.8 m

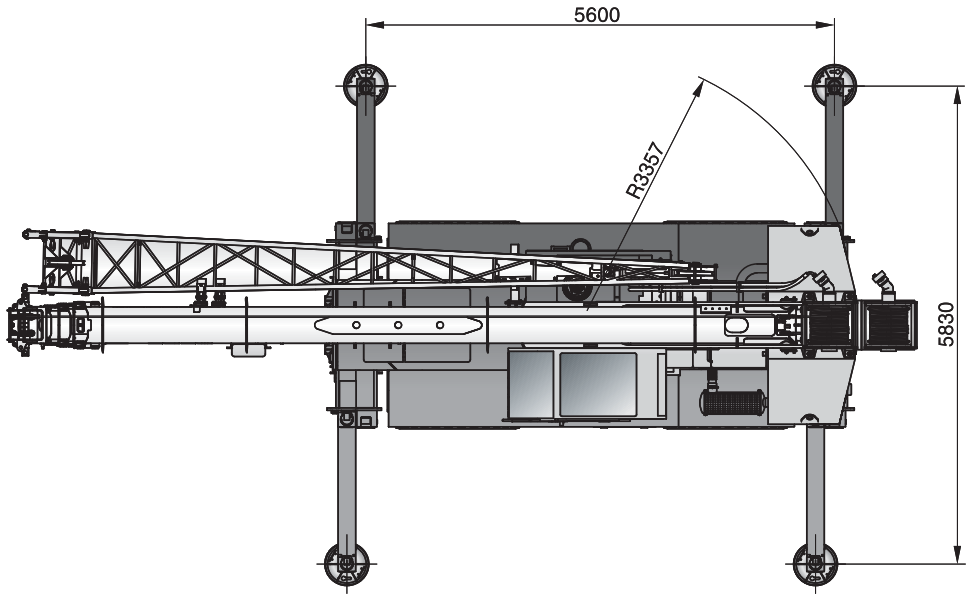
- Maximum hook height · Hauteur max. sous crochet · Max. Hakenhöhe · Altezza massima del gancio · Altura de gancho máx. · Altura máxima do gancho · Максимальная высота вершины· · Maksymalna wysokość haka

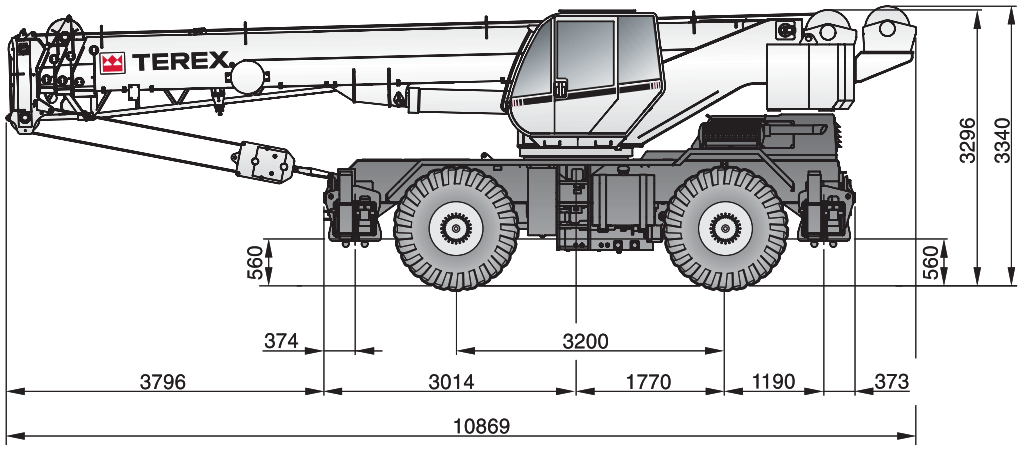
  31.2 m

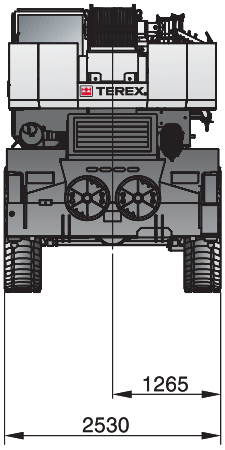
DIMENSIONS

RT 35

DIMENSIONS · ABMESSUNGEN · DIMENSIONI · DIMENSIONES · DIMENSÕES · РАЗМЕРЫ · WYMIARY







WEIGHTS

RT 35

POIDS · GEWICHTE · PESI · PESOS · PESOS · BEC · WAGI

	GVW		
without hook block · sans crochet moufle · ohne Unterflasche · senza bozello · sin gancho · sem moitão · п/ Крюкоблок· **bez zblocza**	24450 kg	11300 kg	13150 kg
Adds for optional equipment · Poids additionnel pour équipement optionnel · Mehrgewicht optionale Ausstattung · Da aggiungere a seconda dell'allestimento opzionale · Añadir para equipamiento opcional · Acrescentar para equipamentos opcionais · Добавить/вычесть для дополнительного оборудования · Zwiększenie/zmniejszenie ciężaru w zależności od wyposażenia			
8 m Box type, stowed aside the boom Caissonnée, escamotable sur le côté de la flèche Kastenprofil, seitlich am Ausleger verstaut Scatolata, staffata a lato braccio Tipo cajón, almacenado lateralmente a la pluma Tipo caixa, guardada na lateral da lança коробчатого типа, складываемая сбоку на главной стреле **przedłużka skrzynkowa z boku wysięgnika głównego**	+ 400	+ 466	- 66
8 m Lattice type, stowed aside the boom Treillis, escamotable sur le côté de la flèche Gittermast, seitlich am Ausleger verstaut Tralicciata, staffata a lato braccio Tipo celosía, almacenado lateralmente a la pluma Tipo treliçada, guardada na lateral da lança решетчатого типа, складываемая сбоку на главной стреле **przedłużka kratowa z boku wysięgnika głównego**	+ 350	+ 408	- 58
	+ 85	+ 280	- 195
2 **	+ 605	- 431	+ 1036
35 t*	+ 250	+ 400	- 150
35 t* rams horn · double crochet · Doppelhaken · ad ancora · gancho doble · chifre-de-carneiro · храповой крюк · **Hak dwurożny**	+ 280	+ 450	- 170
20 t*	+ 260	+ 418	- 158
10 t*	+ 170	+ 273	- 103
5 t*	+ 50	+ 80	- 30

NOTE: Values are subject to 2% variation · REMARQUE : Les valeurs sont sujettes à une variation de 2% · HINWEIS: Werte können bis zu 2% abweichen · NOTA: I valori possonovariare fini al 2% · NOTA: Valores sujetos a una variación del 2% · OBSERVAÇÃO: Valores sujeitos a 2% de variação · ПРИМЕЧАНИЕ. Значения даны с допуском +/- 2%· **UWAGA: dokładność +/- 2%**

* Weight distribution calculated considering the hook block linked to the front shield of the machine · Répartition du poids calculée en considérant le crochet moufle connecté au panneau frontal de la machine · Berechnung der Gewichtsverteilung mit Hakenflasche am vorderen Rammschutz des Krans gesichert · Le distribuzioni dei pesi sono calcolate considerando il bozzello legato davanti al carro · Distribución de pesos calculada considerando el gancho asegurado al protector frontal · Distribuição de pesos calculada considerando o moitão ligado à proteção dianteira da máquina · Распределение нагрузки рассчитано для крана с крюкоблоком, закрепленном на переднем щите машины· Rozkład ciężaru na osie przy założeniu wysięgnika ze zbloczem skierowanego na przód żurawia

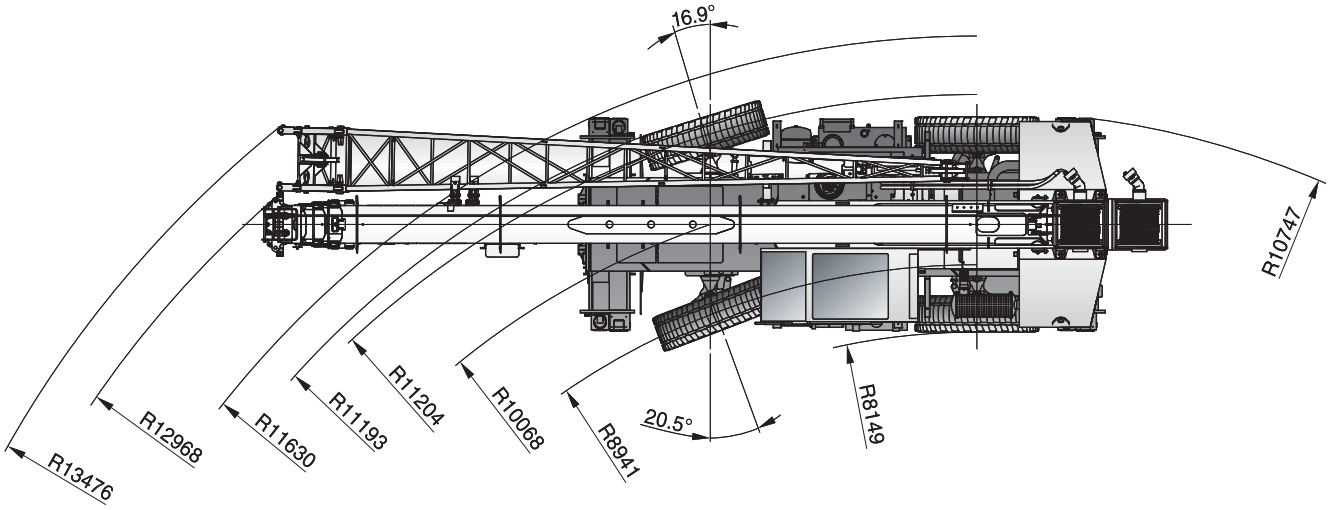
** Weight includes rope and winch support · Le poids comprend le câble + le cadre du treuil · Gewicht einschließlich Seile und Lagerung der Winden · I pesi includono la fune ed i supporti dell'argano · El peso incluye soporte cabrestante + cable · Peso inclui cabo + apoio do guincho · Вес включает вес троса и основания лебедки· Podany ciężar obejmuje linę nośną i podstawę wciągarki

STEERING RADII

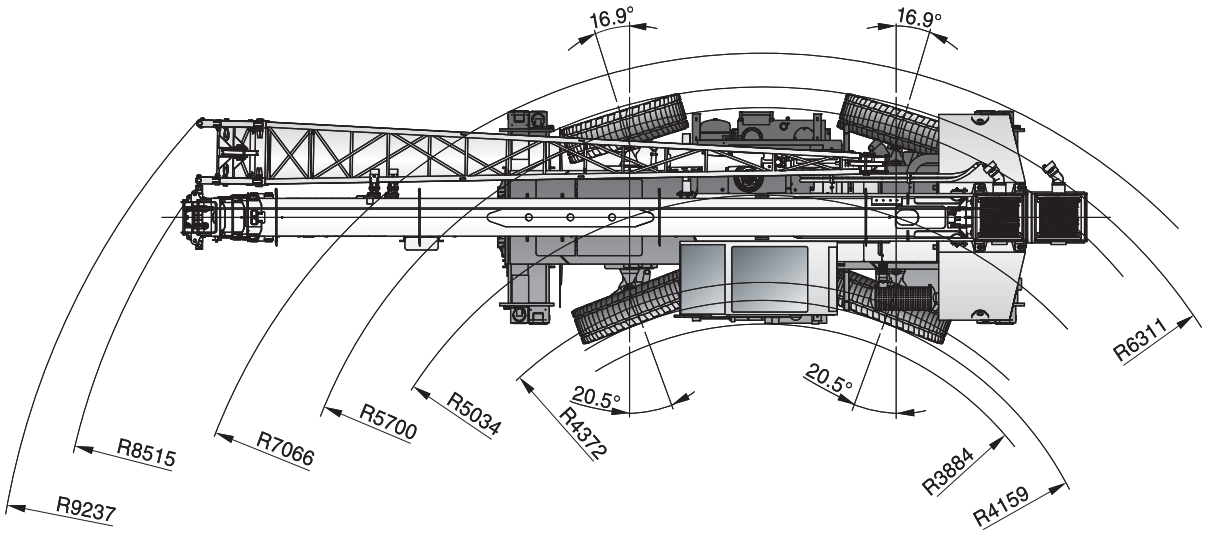
RT 35

RAYON DE BRAQUAGE · LENKRADIEN · RAGGI DI STERZATA · RADIOS DE DIRECCIÓN · RAIOS DE GIRO · РАДИУСЫ ПОВОРОТОВ· **PROMIEŃ□ SKRĘTU**

Two wheel steer · Deux roues directrices · Zweiradlenkung · Sterzata a due ruote · Dirección en dos ruedas · Direção em duas rodas · Поворот на двух колесах· Kierowanie przednią osią



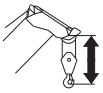
Four wheel steer · Quatre roues directrices · Allradlenkung · Sterzata a quattro ruote · Dirección en cuatro ruedas · Direção em quatro rodas · Поворот на четырех колесах· Kierowanie dwoma osiami



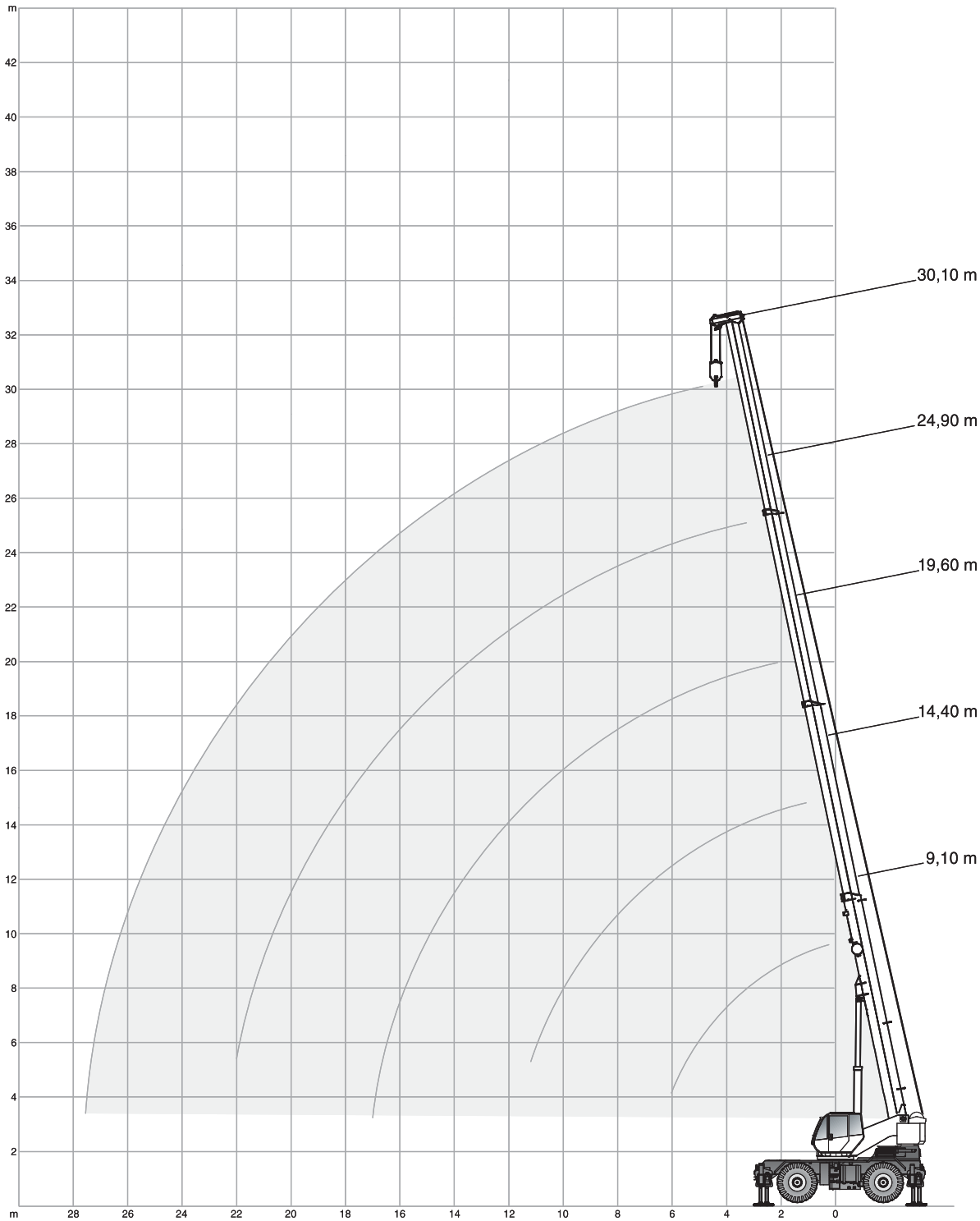
RANGE GRAPH

RT 35

DIAGRAMME DE CHARGE · ARBEITSBEREICH · CAMPO DI PORTATA · DIAGRAMA DE CARGA · GRÁFICO DE ALCANCE · ДИАГРАММА РАБОЧЕЙ ЗОНЫ · **WYKRES ZAKRESU ROBOCZEGO**



Main boom with hook block:	1.6 m	Pluma principal con gancho:	1.6 m
Extension with hook ball:	0.7 m	Extensión con aparejo de gancho:	0.7 m
Flèche principale avec crochet moufle:	1.6 m	Lança principal com moitão:	1.6 m
Extension avec boulet:	0.7 m	Extensão com gancho bola:	0,7 m
Hauptausleger mit Unterflasche:	1.6 m	с крюкоблоком:	1.6 м
Verlängerung mit Hakengehänge:	0.7 m	Со шкивом крюкоблока:	0.7 м
Braccio principale con bozzello:	1.6 m	**Wysięgnik główny ze zbloczem**:	1.6 m
Prolunga con gancio a palla:	0.7 m	**Przedłużka z bombką**:	0.7 m



TEREX®

LOAD CHART

RT 35

GRAPHIQUE DE CHARGE · TRAGLASTTABELLE · DIAGRAMMA DI CARICO · TABLA DE CARGA · TABELA DE CARGA · ТАБЛИЦА НАГРУЗОК · **TABELE UDŹWIGÓW**

	5 t	5.6 m x 5.8 m	360°		EUROPEAN STANDARD EN 13000	
	9.1 m	14.4 m	19.6 m	24.9 m	30.1 m	
m	t	t	t	t	t	m
3.0	35.00	21.70	16.10	-	-	3.0
3.5	31.00	20.75	15.00	12.90	-	3.5
4.0	28.40	19.90	14.05	12.05	-	4.0
4.5	25.50	19.15	13.20	11.30	5.00	4.5
5.0	23.00	18.45	12.45	10.60	5.00	5.0
6.0	16.25	17.25	11.00	9.40	5.00	6.0
7.0	-	12.10	9.80	8.35	5.00	7.0
8.0	-	9.45	8.85	7.50	5.00	8.0
9.0	-	7.60	8.05	6.80	5.00	9.0
10.0	-	6.25	6.30	6.20	5.00	10.0
11.0	-	5.25	5.30	5.70	4.80	11.0
12.0	-	-	4.50	4.50	4.50	12.0
13.0	-	-	3.85	3.80	3.70	13.0
14.0	-	-	3.30	3.30	3.30	14.0
15.0	-	-	2.90	2.85	2.85	15.0
16.0	-	-	2.45	2.50	2.50	16.0
17.0	-	-	2.15	2.15	2.20	17.0
18.0	-	-	-	1.90	1.90	18.0
19.0	-	-	-	1.65	1.65	19.0
20.0	-	-	-	1.40	1.45	20.0
21.0	-	-	-	1.20	1.25	21.0
22.0	-	-	-	1.05	1.05	22.0
23.0	-	-	-	-	0.90	23.0
24.0	-	-	-	-	0.75	24.0
25.0	-	-	-	-	0.65	25.0
26.0	-	-	-	-	0.50	26.0
27.0	-	-	-	-	0.40	27.0

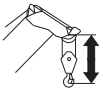
	5 t	5.6 m x 3.3 m	360°		EUROPEAN STANDARD EN 13000	
	9.1 m	14.4 m	19.6 m	24.9 m	30.1 m	
m	t	t	t	t	t	m
3.0	30.90	21.70	16.10	-	-	3.0
3.5	21.95	20.75	15.00	12.90	-	3.5
4.0	16.90	17.05	14.05	12.05	-	4.0
4.5	13.45	13.55	13.20	11.30	5.00	4.5
5.0	11.10	11.20	12.45	10.60	5.00	5.0
6.0	8.05	8.15	8.15	8.20	5.00	6.0
7.0	-	6.20	6.25	6.25	5.00	7.0
8.0	-	4.90	4.90	4.95	4.95	8.0
9.0	-	3.95	3.95	3.95	3.95	9.0
10.0	-	3.20	3.25	3.25	3.25	10.0
11.0	-	2.60	2.65	2.65	2.65	11.0
12.0	-	-	2.15	2.15	2.15	12.0
13.0	-	-	1.80	1.80	1.80	13.0
14.0	-	-	1.45	1.45	1.45	14.0
15.0	-	-	1.20	1.20	1.20	15.0
16.0	-	-	0.95	0.95	0.95	16.0
17.0	-	-	0.75	0.75	0.80	17.0
18.0	-	-	-	0.60	0.60	18.0
19.0	-	-	-	0.40	0.45	19.0
20.0	-	-	-	0.30	0.30	20.0

RANGE GRAPH

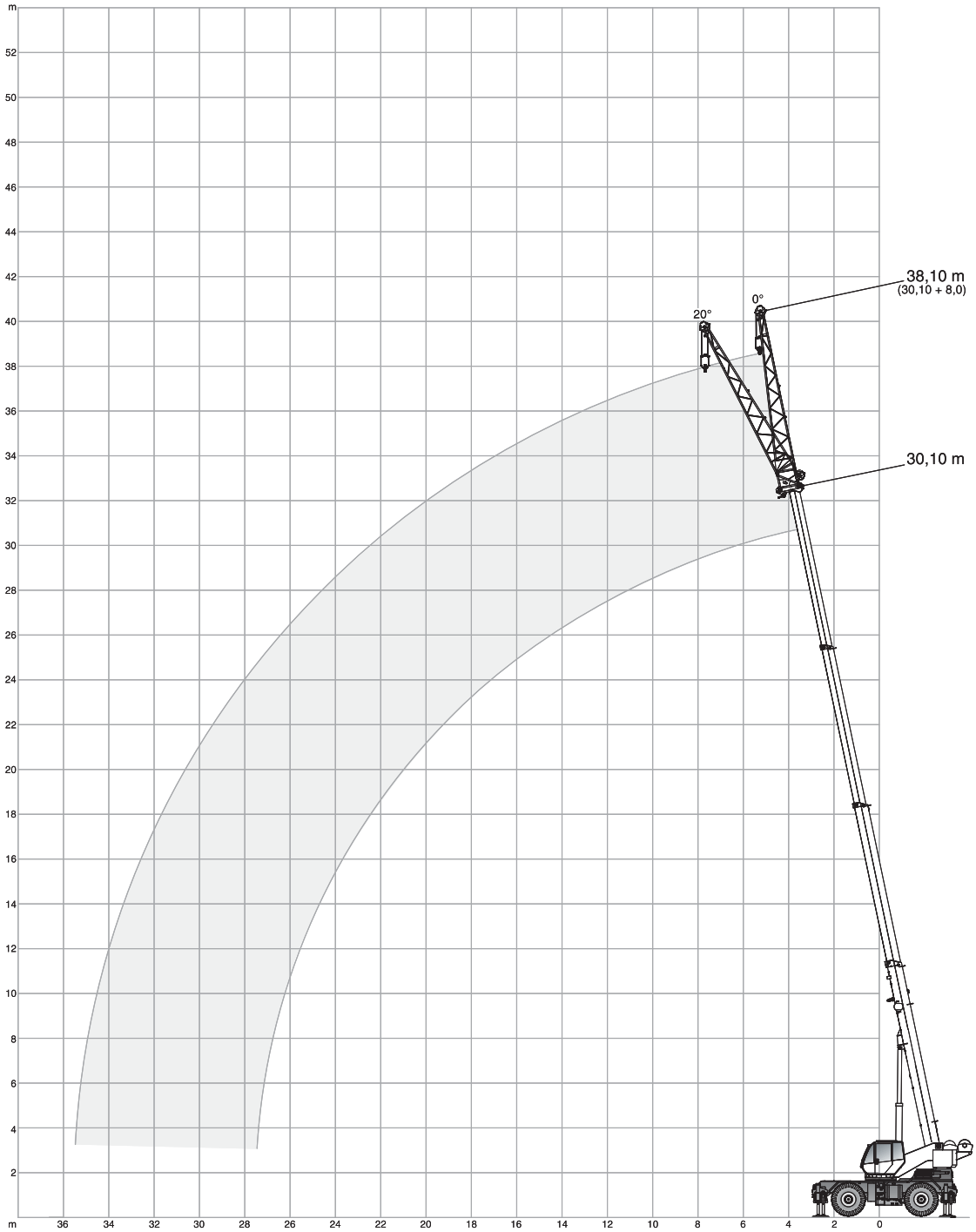
RT 35

DIAGRAMME DE CHARGE · ARBEITSBEREICH · CAMPO DI PORTATA · DIAGRAMA DE CARGA · GRÁFICO DE ALCANCE · ДИАГРАММА РАБОЧЕЙ ЗОНЫ · **WYKRES ZAKRESU ROBOCZEGO**

Lattice type jib · Fléchette en treillis · Gittermastverlängerung · Prolunga tralicciata · Plumín tipo celosía · Jib treliçada · Дополнительная стрела решетчатого типа · Przedłużka kratowa



Main boom with hook block:	1.6 m	Pluma principal con gancho:	1.6 m
Extension with hook ball:	0.7 m	Extensión con aparejo de gancho:	0.7 m
Flèche principale avec crochet moufle:	1.6 m	Lança principal com moitão:	1.6 m
Extension avec boulet:	0.7 m	Extensão com gancho bola:	0,7 m
Hauptausleger mit Unterflasche:	1.6 m	с крюкоблоком:	1.6 м
Verlängerung mit Hakengehänge:	0.7 m	Со шкивом крюкоблока:	0.7 м
Braccio principale con bozzello:	1.6 m	**Wysięgnik główny ze zbloczem**:	1.6 m
Prolunga con gancio a palla:	0.7 m	**Przedłużka z bombką**:	0.7 m



LOAD CHART

RT 35

GRAPHIQUE DE CHARGE · TRAGLASTTABELLE · DIAGRAMMA DI CARICO · TABLA DE CARGA · TABELA DE CARGA · ТАБЛИЦА НАГРУЗОК · **TABELE UDŹWIGÓW**

Lattice type jib · Fléchette en treillis · Gittermastverlängerung · Prolunga tralicciata · Plumín tipo celosía · Jib treliçada · Дополнительная стрела решетчатого типа · Przedłużka kratowa

5 t

5.6 m x 5.8 m

360°

EUROPEAN STANDARD EN 13000

8 m 0°

m	9.1 m t	14.4 m t	19.6 m t	24.9 m t	30.1 m t
3.0	6.00	6.00	-	-	-
3.5	5.50	5.50	6.90	-	-
4.0	5.20	5.20	6.50	-	-
4.5	4.90	4.90	6.10	6.00	-
5.0	4.70	4.70	5.80	5.70	-
6.0	4.30	4.30	5.20	5.10	3.00
7.0	4.00	4.00	4.60	4.50	3.00
8.0	3.65	3.65	4.10	4.00	3.00
9.0	3.25	3.35	3.75	3.65	3.00
10.0	3.00	3.10	3.50	3.40	3.00
11.0	2.70	2.85	3.25	3.15	3.00
12.0	2.40	2.70	3.00	2.90	3.00
13.0	2.10	2.55	2.80	2.70	3.00
14.0	1.80	2.40	2.65	2.55	2.80
15.0	-	2.30	2.50	2.40	2.65
16.0	-	2.20	2.35	2.25	2.50
17.0	-	2.10	2.20	2.10	2.35
18.0	-	2.00	2.05	1.95	2.20
19.0	-	1.90	1.90	1.80	1.80
20.0	-	-	1.70	1.50	1.55
21.0	-	-	1.50	1.30	1.35
22.0	-	-	1.30	1.20	1.20
23.0	-	-	1.20	1.00	1.05
24.0	-	-	1.05	0.90	0.85
25.0	-	-	0.90	0.70	0.75
26.0	-	-	-	0.50	0.65
27.0	-	-	-	0.40	0.55
28.0	-	-	-	0.30	0.40
29.0	-	-	-	0.20	0.35
30.0	-	-	-	0.20	0.25
31.0	-	-	-	-	0.15
32.0	-	-	-	-	-

8 m 20°

m	9.1 m t	14.4 m t	19.6 m t	24.9 m t	30.1 m t
3.0	-	-	-	-	-
3.5	-	-	-	-	-
4.0	3.30	-	-	-	-
4.5	3.20	-	-	-	-
5.0	3.10	3.50	-	-	-
6.0	2.90	3.40	3.50	-	-
7.0	2.75	3.20	3.40	3.40	-
8.0	2.65	3.00	3.30	3.30	-
9.0	2.55	2.80	3.20	3.15	2.10
10.0	2.45	2.65	3.00	3.00	2.10
11.0	2.30	2.50	2.85	2.85	2.10
12.0	2.20	2.40	2.70	2.65	2.10
13.0	2.10	2.30	2.60	2.55	2.10
14.0	2.00	2.20	2.50	2.45	2.05
15.0	-	2.10	2.40	2.35	2.00
16.0	-	2.00	2.30	2.25	1.95
17.0	-	1.90	2.20	2.15	1.90
18.0	-	1.85	2.10	2.05	1.85
19.0	-	1.80	2.00	1.90	1.80
20.0	-	-	1.90	1.80	1.75
21.0	-	-	1.80	1.70	1.55
22.0	-	-	1.50	1.40	1.40
23.0	-	-	1.30	1.25	1.20
24.0	-	-	1.15	1.10	1.05
25.0	-	-	1.00	0.95	0.90
26.0	-	-	-	0.80	0.75
27.0	-	-	-	0.70	0.65
28.0	-	-	-	0.55	0.55
29.0	-	-	-	0.50	0.40
30.0	-	-	-	0.35	0.30
31.0	-	-	-	-	0.25
32.0	-	-	-	-	0.15

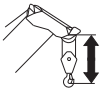
RANGE GRAPH

RT 35

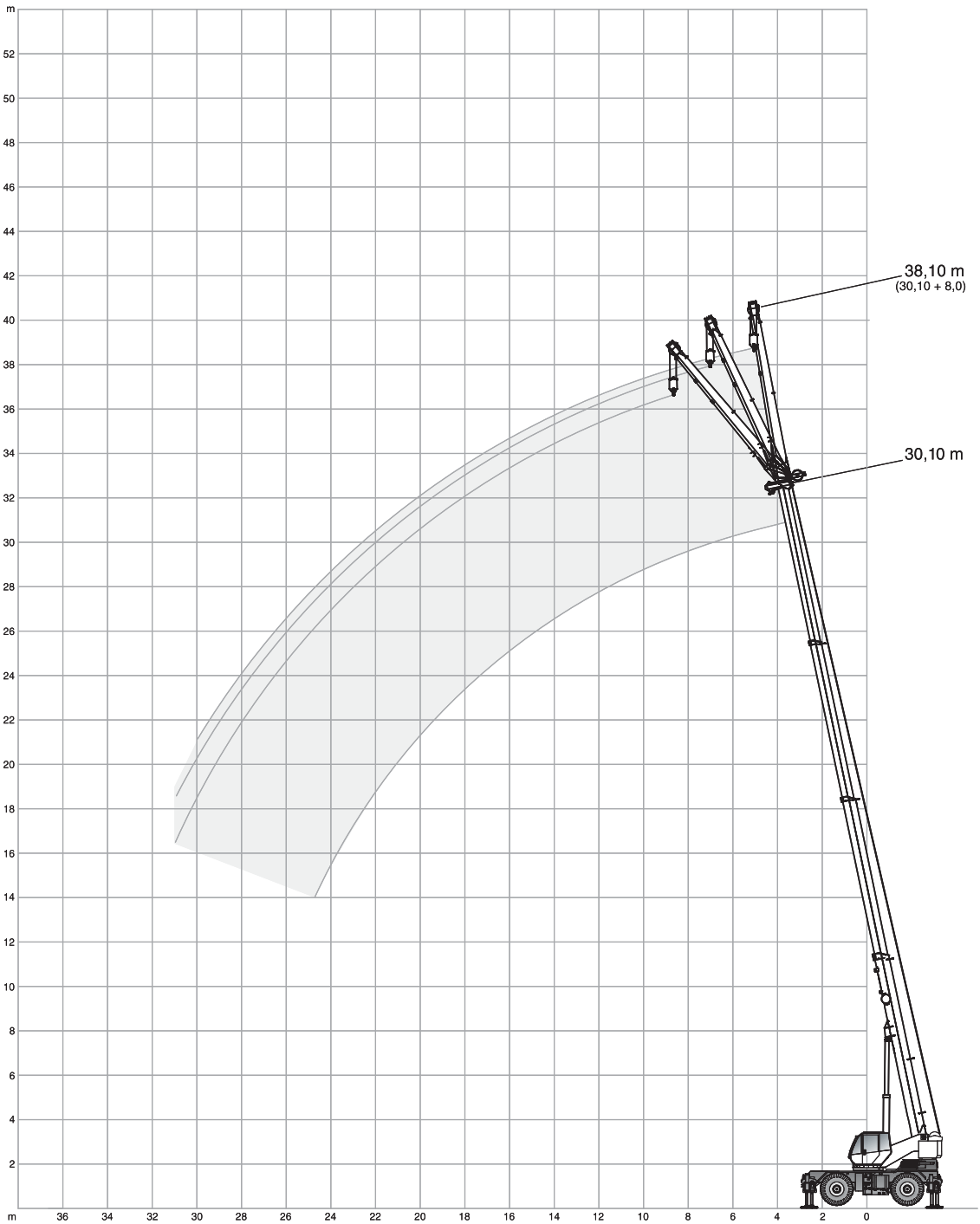
DIAGRAMME DE CHARGE · ARBEITSBEREICH · CAMPO DI PORTATA · DIAGRAMA DE CARGA · GRÁFICO DE ALCANCE · ДИАГРАММА РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

WYKRES ZAKRESU ROBOCZEGO

Box Type jib · Fléchette caissonnée · Verlängerung, Kastenprofil · Prolunga scatolata · Plumín tipo cajón · Jib tipo caixa · Дополнительная стрела коробчатого типа · Przedłużka skrzynkowa



Main boom with hook block:	1.6 m
Extension with hook ball:	0.7 m
Flèche principale avec crochet moufle:	1.6 m
Extension avec boulet:	0.7 m
Hauptausleger mit Unterflasche:	1.6 m
Verlängerung mit Hakengehänge:	0.7 m
Braccio principale con bozzello:	1.6 m
Prolunga con gancio a palla:	0.7 m
Pluma principal con gancho:	1.6 m
Extensión con aparejo de gancho:	0.7 m
Lança principal com moitão:	1.6 m
Extensão com gancho bola:	0,7 m
с крюкоблоком:	1.6 м
Со шкивом крюкоблока:	0.7 м
Wysięgnik główny ze zbloczem:	1.6 m
Przedłużka z bombką:	0.7 m



TEREX®

LOAD CHART

RT 35

GRAPHIQUE DE CHARGE · TRAGLASTTABELLE · DIAGRAMMA DI CARICO · TABLA DE CARGA · TABELA DE CARGA · ТАБЛИЦА НАГРУЗОК · **TABELE UDŹWIGÓW**

Box Type jib · Fléchette caissonnée · Verlängerung, Kastenprofil · Prolunga scatolata · Plumín tipo cajón · Jib tipo caixa · Дополнительная стрела коробчатого типа · Przedłużka skrzynkowa

5 t 5.6 m x 5.8 m 360° **EUROPEAN STANDARD EN 13000**

8 m 0°

m	9.1 m t	14.4 m t	19.6 m t	24.9 m t	30.1 m t
3.0	5.40	5.20	-	-	-
3.5	5.40	5.20	5.00	-	-
4.0	5.10	5.20	5.00	-	-
4.5	4.80	5.20	5.00	4.00	-
5.0	4.40	5.20	5.00	4.00	-
6.0	3.80	5.05	5.00	4.00	3.10
7.0	3.30	4.55	4.90	4.00	3.10
8.0	2.90	4.05	4.75	4.00	3.10
9.0	2.60	3.55	4.30	4.00	3.10
10.0	2.30	3.20	4.00	4.00	3.10
11.0	2.10	2.90	3.70	3.90	3.10
12.0	2.00	2.65	3.45	3.60	3.10
13.0	1.80	2.40	3.10	3.30	2.90
14.0	1.70	2.25	2.90	3.05	2.70
15.0	-	2.10	2.70	2.90	2.60
16.0	-	2.00	2.55	2.60	2.40
17.0	-	1.85	2.40	2.30	2.30
18.0	-	1.75	2.25	2.05	2.10
19.0	-	1.65	2.10	1.80	1.70
20.0	-	-	1.70	1.55	1.50
21.0	-	-	1.50	1.35	1.30
22.0	-	-	1.35	1.20	1.10
23.0	-	-	1.20	1.05	0.90
24.0	-	-	1.00	0.90	0.80
25.0	-	-	0.90	0.75	0.70
26.0	-	-	-	0.65	0.50
27.0	-	-	-	0.50	0.40
28.0	-	-	-	0.40	0.30
29.0	-	-	-	0.30	0.20
30.0	-	-	-	0.25	0.10
31.0	-	-	-	-	-

8 m 15°

m	9.1 m t	14.4 m t	19.6 m t	24.9 m t	30.1 m t
3.0	5.40	-	-	-	-
3.5	3.80	-	-	-	-
4.0	3.60	-	-	-	-
4.5	3.40	3.80	-	-	-
5.0	3.20	3.55	-	-	-
6.0	2.90	3.25	3.45	-	-
7.0	2.60	3.00	3.25	3.40	-
8.0	2.40	2.80	3.10	3.25	3.10
9.0	2.20	2.60	2.95	3.10	3.10
10.0	2.00	2.45	2.80	3.00	3.10
11.0	1.90	2.30	2.70	2.90	2.90
12.0	1.80	2.15	2.55	2.80	2.70
13.0	1.70	2.05	2.40	2.70	2.60
14.0	1.60	1.95	2.25	2.55	2.40
15.0	-	1.85	2.15	2.45	2.30
16.0	-	1.80	2.00	2.30	2.20
17.0	-	1.70	1.90	2.20	2.10
18.0	-	1.60	1.85	2.10	2.00
19.0	-	1.55	1.80	2.00	1.90
20.0	-	-	1.70	1.75	1.70
21.0	-	-	1.60	1.50	1.40
22.0	-	-	1.40	1.30	1.20
23.0	-	-	1.30	1.10	1.10
24.0	-	-	1.05	1.95	0.90
25.0	-	-	-	1.80	0.80
26.0	-	-	-	0.70	0.60
27.0	-	-	-	0.60	0.50
28.0	-	-	-	0.45	0.40
29.0	-	-	-	0.35	0.30
30.0	-	-	-	0.30	0.20
31.0	-	-	-	-	0.10

8 m 30°

m	9.1 m t	14.4 m t	19.6 m t	24.9 m t	30.1 m t
3.0	-	-	-	-	-
3.5	-	-	-	-	-
4.0	-	-	-	-	-
4.5	-	-	-	-	-
5.0	3.10	-	-	-	-
6.0	3.10	3.00	-	-	-
7.0	3.10	3.00	2.90	-	-
8.0	3.00	3.00	2.90	2.80	-
9.0	2.90	3.00	2.90	2.80	2.60
10.0	2.60	2.90	2.75	2.80	2.60
11.0	2.40	2.70	2.65	2.80	2.60
12.0	2.20	2.55	2.55	2.80	2.55
13.0	2.00	2.45	2.40	2.70	2.45
14.0	-	2.35	2.30	2.55	2.35
15.0	-	2.20	2.20	2.40	2.25
16.0	-	2.10	2.05	2.30	2.15
17.0	-	2.00	1.95	2.15	2.05
18.0	-	1.90	1.85	2.05	1.95
19.0	-	-	1.75	1.95	1.85
20.0	-	-	1.70	1.85	1.75
21.0	-	-	1.60	1.60	1.65
22.0	-	-	1.40	1.40	1.35
23.0	-	-	1.15	1.20	1.15
24.0	-	-	-	1.00	1.00
25.0	-	-	-	0.85	0.85
26.0	-	-	-	0.75	0.70
27.0	-	-	-	0.60	0.60
28.0	-	-	-	0.50	0.45
29.0	-	-	-	0.35	0.35
30.0	-	-	-	-	0.25
31.0	-	-	-	-	0.15

LOAD CHART

RT 35

GRAPHIQUE DE CHARGE · TRAGLASTTABELLE · DIAGRAMMA DI CARICO · TABLA DE CARGA · TABELA DE CARGA · ТАБЛИЦА НАГРУЗОК · **TABELE UDŹWIGÓW**

5 t 360° 0 km/h **EUROPEAN STANDARD EN 13000**

9.1 m 14.4 m 19.6 m 24.9 m

m	t	t	t	t	m
3.0	11.90	-	-	-	3.0
3.5	10.25	-	-	-	3.5
4.0	8.95	-	-	-	4.0
4.5	7.90	7.95	-	-	4.5
5.0	6.75	6.85	-	-	5.0
6.0	4.90	5.00	-	-	6.0
7.0	-	3.80	3.85	-	7.0
8.0	-	2.90	2.95	-	8.0
9.0	-	2.30	2.35	2.35	9.0
10.0	-	1.80	1.80	1.85	10.0
11.0	-	1.40	1.40	1.45	11.0
12.0	-	-	1.05	1.10	12.0
13.0	-	-	0.80	0.80	13.0
14.0	-	-	0.55	0.60	14.0
15.0	-	-	0.35	0.40	15.0
16.0	-	-	0.20	0.20	16.0
17.0	-	-	-	0.10	17.0

5 t 0° max. 2 km/h **EUROPEAN STANDARD EN 13000**

9.1 m 14.4 m 19.6 m

m	t	t	t	m
3.0	11.95	12.00	12.05	3.0
3.5	10.55	10.60	10.60	3.5
4.0	9.40	9.45	9.45	4.0
4.5	8.40	8.45	8.50	4.5
5.0	7.60	7.65	7.65	5.0
6.0	6.25	6.30	6.35	6.0
7.0	-	5.30	5.30	7.0
8.0	-	4.35	4.40	8.0
9.0	-	3.50	3.55	9.0
10.0	-	2.85	2.85	10.0
11.0	-	2.30	2.35	11.0
12.0	-	-	1.90	12.0
13.0	-	-	1.55	13.0
14.0	-	-	1.25	14.0
15.0	-	-	1.00	15.0
16.0	-	-	0.75	16.0
17.0	-	-	0.60	17.0

TECHNICAL SPECIFICATIONS RT 35

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · SPECIFICA TECNICA · ESPECIFICACÍON TECNICA · ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ· **CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA**

Boom

Flèche · Ausleger · Braccio · Pluma · Lança · Стрела · **Wysięgnik główny**

	4 sections · 4 segments · 4 Segmente · 4 sezioni · 4 secciones · 4 seções · 4 секции· **4 sekcyjny**	
	Synchronized · Synchrones · Synchronisiert · Sincronizzato · Sincronizado · Sincronizadas · синхронизировано · **Synchronizowane**	
	Min. / Max. · Min / Max. · Min. / Max. · Min. / Max. · Mín. / Máx. · Mín. / Máx. · Мин. / Макс. **Min. / Max.** ·	9.1 m / 30.1 m
	Max. main boom · Flèche principale max. · Hauptausleger, max. · Max. braccio principale · Máx. pluma principal · Máx. lança principal · Макс. главной стрелы · **Maksymalnie wysięgnik główny**	32.8 m
	Boom luffing angle range (min. / max.) ·Plage angulaire de relevage de la flèche (min. / max.) · Winkelstellung des Auslegers (min. / max.) · Angolo di brandeggio (min. / max.) · Ángulos de elevación de la pluma (mín. / máx.) · Variação angular da articulação da lança (mín. / máx.) · Диапазон изменения угла вылета стрелы (мин. / макс.)· **Zakres kąta wysięgnika**	-2° / +78°
	Boom raising / lowering time(1) ·Durée de relevage / abaissement de la flèche(1) · Ausleger Heben / Senken(1) · Tempo di sollevamento / abbassamento braccio(1) · Tiempo de elevación / descenso de la pluma(1) · Tempo de elevação/abaixamento da lança(1) · Время подъема/опускания стрелы(1) · **Czas podnoszenia/opuszczania wysięgnika(1)**	77 s / 67 s
	Boom extension / retraction time(1) · Durée d'extension / rétraction de la flèche(1) · Ausleger Ausfahren / Einfahren(1) · Tempo di estensione / retrazione del braccio(1) · Tiempo de extensión / retracción de la pluma(1) · Tempo de alongamento / retração da lança(1) · Время выдвижения/втягивания секций стрелы(1) · **Czas wysuwania/zsuwania wysięgnika(1)**	92 s / 40 s

Hoist

Treuil · Hubwerk · Argano e fune · Cabrestante · Guincho · Подъем · **Wciągarka**

	Hydraulic motor · Moteur hydraulique · Hydromotor · Motore idraulico · Motor hidráulico · Motor hidráulicos · Гидравл. двигатель · **Silnik hydrauliczny**	
	Rope roller device · Tendeur de câble · Seilspannvorrichtung · Dispositivo pressafune · Sistema de tensado de cable · Sarilho dos cabos · Направляющий ролик троса · **Napinacz nawijania liny**	
	Normally engaged brake · Frein serré normalement · Bremse im Normalzustand aktiviert · Freno normalmente inserito · Freno activado en estado normal · Freio normalmente aplicado · Нормально закрытый тормоз · **Hamulec negatywny**	
	2 speed ratios · 2 vitesses · 2 Geschwindigkeiten · 2 velocità · 2 velocidades · 2 veloc · Две скорости · **2 prędkości**	
	Max.(1) · Max.(1) · Max.(1) · Max.(1) · Máx.(1) · Máx.(1) · Макс.(1) · **Max.(1)**	105 m/min.
	Rotational resistant · Faible torsion · Drehungsarm · Antirotazione · Antirotación · Resist. rotacional · Антиротационный · **Antyrotacyjna lina**	
		15 mm
		175 m
	Permissible line pull · Traction du câble admissible · Max. Seilzug · Tiro massimo ammissibile · Tracción de cable admisible · Tração máxima admissível · Макс. нагр. на трос · **Maksymalny uciąg pasma**	38 kN

TECHNICAL SPECIFICATIONS RT 35

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · SPECIFICA TECNICA · ESPECIFICACÍON TECNICA · ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ · **CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA**

Upper Structure

Tourelle · Oberwagen · Superestructura · Sovrastruttura · Estrutura superior · Верхняя надстройка · **Nadwozie**

	5 t
Non stop · Rotation libre · Unbegrenzt drehbar · Senza fine · Sin fin · Sem fim · Безостановочн · **Obrót**	360°
Maximum speed(1) · Vitesse maximale(1) · Max. Drehgeschwindigkeit(1) · Velocità massima(1) · Velocidad máxima(1) · Velocidade máxima(1) · Максимальная скорость(1)· **Maksymalna prędkość**(1)	2 rpm
Hydraulic motor · Moteur hydraulique · Hydraulikmotor · Motore idraulico · Motor hidráulico · Motor hidráulico · Гидравлический двигатель · **Silnik hydrauliczny**	
Planetary reducer · Réducteur planétaire · Planetenuntersetzung · Riduttore epicicloidale · Reductor planetario · Redutor planetário · Планетарный редуктор · **Przekładnia planetarna**	

Cab and Controls

Cabine et commandes · Kabine und Steuerung · Cabina e comandi · Cabina y controles · Cabine e controles · Кабина и органы управления · **Kabina i elementy sterowania**

Sliding door · Porte coulissante · Schiebetür · Porta scorrevole · Puerta deslizante · Porta corrediça · Раздвижная дверь · **Drzwi przesuwane**	
Hydraulic joysticks · Manipulateurs hydrauliques · Hydraulische Joysticks · Joystick idraulici · Joystick hidráulicos · Comandos hidráulicos · Гидравл. джойстики **Dżojstiki hydrauliczne**	
Load indicator with graphic interface · Indicateur de charge avec interface graphique · Lastanzeige mit grafischer Schnittstelle · Indicatore di carico elettronico con interfaccia grafica · Indicador de carga con interfaz gráfica · Indicador de carga com interface gráfica · Индикатор нагрузки с граф. интерфейсом · **Ogranicznik udźwigu elektroniczny z interfejsem graficznym**	
Diesel heater · Chauffage à gazole · Heizung, dieselbetrieben · Riscaldamento a gasolio · Calefacción diésel · Aquec. diesel · Обогреватель на диз. топливе · **Ogrzewanie na olej napędowy**	
Light on the cab · Eclairage sur la cabine · Leuchte auf Kabine · Faro sulla cabina · Luz en cabina · Iluminação na cabine · Прожектор на кабине · **Światło robocze na zewnątrz kabiny**	

Carrier

Châssis · Unterwagen · Carro · Chasis · Chassi · Шасси · **Podwozie**

Cummins QSB4.5 · Cummins QSB4.5 · Cummins QSB4.5 · Cummins QSB4.5 · Cummins QSB4.5 · Cummins QSB4.5 · Шестицилиндровый двигатель Cummins QSB4.5· Silnik Cummins QSB4.5	
No. of cylinders · Nombre de cylindres · Zahl der Zylinder · Numero di cilindri · N° cilíndros · N° de cilindros · кол-во цилиндров · **Ilość cylindrów**	4
Rated power · Puissance nominale · Nennleistung · Potenza nominale · Potencia nominal · Potência nominal · Номинальная мощность · **Moc nominalna**	104 kW @ 2000 1/min.
Maximum gross torque · Couple de rotation max. · Max. Drehmoment · Coppia massima · Par de fuerza máx. · Torque bruto máx. · Макс. общий вращающий момент ·**Maksymalny moment obrotowy**	504 Nm @ 1800 1/min.
Fuel tank capacity · Capacité du réservoir de carburant · Kraftstofftankvolumen · Capacità serbatoio carburante · Volumen depósito combustible · Capacidade do tanque · Емкость топливного бака · **Pojemność zbiornika paliwa**	240 l

TECHNICAL SPECIFICATIONS RT 35

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · SPECIFICA TECNICA · ESPECIFICACÍON TECNICA · ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

6 x 6 with torque converter · 6 x 6 avec convertisseur de couple · 6 x 6 mit Drehmomentwandler · 6 x 6 con convertitore di coppia · 6 x 6 con convertidor de par · 6 x 6 com conversor de torque · Трансмиссия 6 x 6 с гидротрансформатором · **6 X 6 z konwerterem obrotów**

4WD ·
4 roues motrices · Allradantrieb · 4 ruote motrici · Tracción en las cuatro ruedas · Tração 4 rodas · Привод на 4 колеса · **Napęd na 4 koła**

Pneumatic-hydraulic service brake · Frein de service pneumatique-hydraulique · Hydropneumatische Bremsen · Freno di servizio pneumatico-idraulico · Freno de pedal neumático-hidráulico · Frenagem de serviço pneumático-hidráulico · Гидропневматический тормоз · **Hamulec hydropneumatyczny**

Front wheel steering · Roues avant directrices · Vorderachslenkung · Sterzatura a due ruote anteriori · Dirección en ruedas delanteras · Manobra c/ roda dianteira · Управление передними колесами · **Kierowanie tylko przednią osią**

Four wheel steering concentric · Direction toutes roues · Allradlenkung · Sterzatura a quattro ruote concentrica · Dirección cuatro ruedas, concéntrica · Manobras concênticas. com as 4 rodas · Управление четырьмя колесами в режиме «концентрический ход» · **Kierowanie koncentryczne 2 osiami**

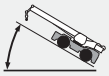
Four wheel steering crab ·
Marche en crabe · Hundegang · Sterzatura a quattro ruote a granchio · Dirección cuatro ruedas, modo cangrejo · Translação lateral com 4 rodas · Управление четырьмя колесами в режиме «крабовый ход» · **Psi chód**

2 double gear pumps ·
2 pompes double à engrenage · 2 Doppelzahnradpumpen · 2 pompe doppie ad ingranaggi · 2 bombas de doble engranaje · 2 bombas engrenagem duplas · 2 спарен. насоса гидроприводов · **Dwie podwójne pompy**

24 V

Vehicle Performance

Performances du véhicule · Fahrleistungen · Prestazioni veicolo · Prestaciones del vehículo · Desempenho do veículo · Характеристики автомобиля · **Charakterystyka jazdy**



Max.(2) ·
Max.(2) · Max.(2) · Max.(2) · Máx.(2) · Máx.(2) · Макс.(2) · **Max.(2)** 98.3 %

Max.(2) ·
Max.(2) · Max.(2) · Max.(2) · Máx.(2) · Máx.(2) · Макс.(2) · **Max.(2)** 30 km/h

Min. / Max. ·
Min / Max. · Min. / Max. · Min. / Max. · Mín. / Máx. · Mín. / Máx. · Мин./Макс. · **Min. / Max.** -20° / 45 °C

Tires

Pneumatiques · Bereifung · Pneumatici · Neumáticos · Pneus · Шины · **Opony**

Wide earth moving style tread · 14.00R24
Bande de roulement de type pour machine de terrassement · Grobes Profil, wie Erdbewegungsmaschinen · Per movimento terra · Para movimiento de tierra · Banda larga estilo terraplenagem · С широким протектором для движения по грунту · **Z bieżnikiem terenowym**

TECHNICAL SPECIFICATIONS RT 35

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · SPECIFICA TECNICA · ESPECIFICACÍON TECNICA · ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ · **CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA**

Options

Options · Optionen · Opzionali · Opciones · Opcionais · Дополнительные опции · **Opcje**

Single sheave · Poulie unique · Einzelne Seilrolle · Puleggia singola · Una polea · Roldana simples · Один концевой шкив **Szpica montażowa**

Lattice type jib, side stowable · Fléchette en treillis, escamotable sur le côté · Gittermast, seitlich verstaubar · Tralicciata, staffabile lateralmente · Tipo celosía, almacenable lateralmente · Jib treliçada, alojamento lateral · Доп. стрела решетчатая, укладываемая сбоку · **Przedłużka kratowa składana na bok wysięgnika** — 8 m

Angular offsets · Déports angulaires · Abwinkelbar · Inclinazioni · Inclinación · Desvio angular · Угловое смещение · **Zakres kąta pochylania przedłużki** — 0° / 20°

Box type jib, side stowable · Fléchette caissonnée, escamotable sur le côté · Kastenprofil, seitlich verstaubar · Scatolata, staffabile lateralmente · Tipo cajón, almacenable lateralmente · Tipo caixa, alojamento lateral · Коробчатая, 1-секц., убирающаяся в сторону · **Przedłużka skrzynkowa składana na bok wysięgnika** — 8 m

Angular offsets · Déports angulaires · Abwinkelbar · Inclinazioni · Inclinación · Desvio angular · Угловое смещение · **Zakres kąta pochylania przedłużki** — 0° / 15° / 30°

Working light on the cab controllable from the operator seat · L'éclairage sur la cabine peut être commandé depuis le siège de l'opérateur · Leuchte an Kabine vom Bedienersitz aus einstellbar · Faro sulla cabina direzionabile dal posto di guida · Luz de la cabina controlable desde el asiento del operario · A luz da cabine pode ser controlada a partir do assento do operador · Прожектор на кабине, управляемый с рабочего места оператора · **Reflektor roboczy na kabinie regulowany z fotela operatora**

Working light on the first section of the boom · Projecteur de travail réglable sur le premier segment de la flèche · Einstellbare Arbeitsleuchte am ersten Ausleger-segment · Faro di lavoro orientabile sulla prima sezione del braccio principale · Luz de trabajo orientable en la primera sección de la pluma · Farol de serviço ajustável na primeira seção da lança · Прожектор на 1-ой секц. стрелы · **Regulowany reflektor roboczy na pierwszej sekcji wysięgnika**

Rotating beacon on the first section of the boom · Gyrophare sur le premier segment de la flèche · Rundumleuchte am ersten Auslegersegment · Lampeggiance sulla prima sezione del braccio principale · Luz giratoria en la primera sección de la pluma · Farol de alerta giratório na primeira seção da lança · Вращ. маяк на 1-ой секц. стрелы · **Kogut na pierwszej sekcji wysięgnika**

Working light on superstructure frame · Projecteur de travail réglable sur le cadre de la tourelle · Arbeitsleuchte am Oberwagenrahmen · Faro regolabile su telaio sovrastruttura · Luz de trabajo regulable en el marco de la superestructura · Farol de trabalho regulável no quadro da superestrutura · Прожектор на раме надстройки · **Reflektor roboczy mocowany na ramie żurawia**

Hydraulic motor · Moteur hydraulique · Hydromotor · Motore idraulico · Motor hidráulico · Motor hidráulicos · Гидравл. двигатель · **Silnik hydrauliczny**

Rope roller device · Tendeur de câble · Seilspannvorrichtung · Dispositivo pressafune · Sistema de tensado de cable · Sarilho dos cabos · Направляющий ролик троса · **Napinacz nawijania liny**

Normally engaged brake · Frein serré normalement · Bremse im Normalzustand aktiviert · Freno normalmente inserito · Freno activado en estado normal · Freio normalmente aplicado · Нормально закрытый тормоз · **Hamulec negatywny**

2 speed ratios · 2 vitesses · 2 Geschwindigkeiten · 2 velocità · 2 velocidades · 2 veloc · Две скорости · **2 prędkości**

Max.(1) · Max.(1) · Max.(1) · Max.(1) · Máx.(1) · Máx.(1) · Макс.(1) · **Max.(1)** — 105 m/min.

Rotational resistant · Faible torsion · Drehungsarm · Antirotazione · Antirotación · Resist. rotacional · Антиротационный · **Antyrotacyjna lina**

15 mm

150 m

Permissible line pull · Traction du câble admissible · Max. Seilzug · Tiro massimo ammissibile · Tracción de cable admisible · Tração máxima admissível · Макс. нагр. на трос · **Maksymalny uciąg pasma** — 38 kN

TECHNICAL SPECIFICATIONS RT 35

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · SPECIFICA TECNICA · ESPECIFICACÍON TECNICA · ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ· **CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA**

Outrigger control from the ground ·
Commande des stabilisateurs depuis le sol · Steuerung der Abstützungen vom Boden ·
Comando a terra per stabilizzatori · Control ext. de los apoyos estabil · Controle dos estabilizadores a partir do solo ·
Управление опорами с земли · **Sterowanie podporami z poziomu gruntu po obu stronach żurawia**

Slewing range control ·
Commande de la plage d'orientation · Schwenkbereichsbegrenzung · Controllo intervallo di rotazione · Control del rango de giro · Controle da amplitude giro · Ограничитель поворота · **Wirtualna ściana dla obrotu**

Air-conditioning ·
Climatisation · Klimaanlage · Aria condizionata · Climatización · Ar condicionado · Кондиционер · **Kabina klimatyzowana**

Seat belts ·
Ceintures de sécurité · Sicherheitsgurte · Cinture di sicurezzas · Cinturones de seguridad · Cintos de segurança · Ремни безопасности · **Pasy bezpieczeństwa**

Radio with CD player ·
Radio avec lecteur CD · Radio/CD · Autoradio con lettore CD · Radio-CD · Rádio com CD · Радиоприемник с плеером компакт-дисков в кабине · **Radio/CD**

Kit for engine pre-warming ·
Kit pour préchauffage du moteur · Motorvorwärmung, Kit · Kit pre-riscaldamento motore · Kit de pre-calentamiento del motor · Kit de pré-aquecimento do motor · Комплект предварительного прогрева двигателя · **Pakiet zimowy (podgrzewanie wstępne silnika)**

Front and rear axle differential lock · Blocage du différentiel de l'essieu avant et arrière ·
Differenzialsperre an Vorder- und Hinterachse · Blocco differenziale assale anteriore e posteriore ·
Bloqueo dif. eje trasero y delantero · Bloqueio diferencial eixos dianteiro/traseiro · Блокировка переднего и заднего дифференциалов · **Blokada mechanizmów różnicowych obu osi**

Hydraulic oil radiator with by-pass valve · Radiateur d'huile hydraulique avec clapet de dérivation · Hydraulikölkühler mit Bypassventil · Radiatore olio idraulico con valvola di by-pass · Radiador óleo hidráulico c/válvula desvio ·
Radiador de óleo hidráulico com válvula de desvio · Радиатор охл. гидравл. жидкости с байпасн. клапаном · **Chłodnica oleju hydraulicznego z zaworem by-pass**

Wide earth moving style tread · 16.00R25
Bande de roulement de type pour machine de terrassement · Grobes Profil, wie Erdbewegungsmaschinen ·
Per movimento terra · Para movimiento de tierra · Banda larga estilo terraplenagem ·
С широким протектором для движения по грунту · **Z bieżnikiem terenowym**

Spare wheel · Roue de secours · Reserverad · Ruota di scorta · Rueda de repuesto · Estepe ·
Запасное колесо · **Koło zapasowe** 14.00R24 / 16.00R25

Spare rim · Jante de secours · Ersatzfelge · Cerchio di ricambio · Llanta de repuesto · Aro extra · Запасной обод колеса· **Zapasowa felga**

TECHNICAL SPECIFICATIONS

RT 35

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES · TECHNISCHE DATEN · SPECIFICA TECNICA · ESPECIFICACÍON TECNICA · ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS · ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Rear towing hook ·
Crochet de remorquage arrière · Anhängerkupplung hinten · Gancio di traino posteriore · Enganche de remolque · Gancho traseiro de reboque · Крюк задний, буксировочный · **Tylny zaczep holowniczy**

Wooden box for cab protection in sea shipment · Caisson en bois pour protéger la cabine en cas de transport par voie maritime · Holzverpackung zum Schutz der Kabine beim Seetransport · Cassa in legno per protezione cabina per spedizione marittima · Caja de madera para proteger la cabina para el transporte marítimo · Caixa de madeira para proteção da cabine em transporte marítimo · Деревянная обшивка кабины для транспортировки морем · **Drewniana skrzynia na kabinę do transportu morskiego**

Removable parts disassembling and storage in wooden box tied to the crane · Démontage des composants amovibles pour les conserver dans des caisses de bois arrimées à la grue · Bewegliche Teile demontieren und in Holzverpackung am Kran verstauen · Smontaggio parti asportabili e sistemate in cassa in legno legata alla gru · Desmontaje de las piezas desmontables y colocación en caja de madera fijada a la grúa · Desmontagem de peças removíveis e colocação em caixa de madeira amarrada ao guindaste · Разборка съемных частей и укладка их в деревянный ящик, закрепленный к крану · **Demontaż zdejmowanych części i umieszczenie w drewnianej skrzyni**

Disassembling of removable parts for sea shipment · Démontage des composants amovibles pour le transport par voie maritime · Bewegliche Teile für Seetransport demontieren · Smontaggio parti asportabili per spedizione marittima · Desmontaje de las piezas desmontables para el transporte marítimo · Desmontagem de peças removíveis para transporte marítimo · Разборка съемных частей для транспортировки морем · **Demontaż zdejmowanych części do transportu morskiego**

Anti-corrosive protective waxing for sea shipping · Cire de protection anticorrosive pour le transport par voie maritime · Antikorrosions-Schutzwachsüberzug für Seetransport · Ceratura protettiva per spedizione marittima · Aplicación de cera de protección para el transporte marítimo · Cera protetora anticorrosiva para transporte marítimo · Нанесение антикоррозийного защитного покрытия для транспортировки морем · **Zabezpieczenie woskiem do transportu morskiego**

Custom paint scheme, single colour, the whole crane ·
Peinture monochrome sur l'ensemble de la grue, sur demande du client · Lackierung nach Kundenwunsch, einfarbig, gesamter Kran · Verniciatura speciale 1 colore su autogrù intera · 1 color de pintura especial en toda la grúa · Pintura especial do cliente, uma cor em todo o guindaste · Покраска всего крана в цвет заказчика, один цвет · **Lakierowanie na kolor klienta, jeden kolor**

Custom paint scheme, single colour, upper or lower part of the crane · Peinture monochrome uniquement sur la partie supérieure ou inférieure de la grue · Lackierung nach Kundenwunsch, einfarbig, Ober- oder Unterteil des Krans · Verniciatura speciale 1 colore solo parte superiore o inferiore della gru · 1 color de pintura especial sólo en parte superior o inferior de la grúa · Pintura especial do cliente, uma cor só nas partes superior ou inferior do guindaste · Покраска крана в цвет заказчика, один цвет, только верхняя или нижняя часть · **Lakierowanie na kolor klienta podwozia lub nadwozia, jeden kolor**

Custom paint scheme, 2 colours, the whole crane ·
Peinture bichrome sur l'ensemble de la grue, sur demande du client · Lackierung nach Kundenwunsch, zweifarbig, gesamter Kran · Verniciatura speciale 2 colori su autogrù intera · 2 colores de pintura especial en toda la grúa · Pintura especial do cliente, duas cores em todo o guindaste · Покраска всего крана в цвет заказчика, два цвета · **Lakierowanie na kolor klienta, dwa kolory**

Custom paint scheme, all boom elements ·
Peinture sur demande du client sur l'ensemble des éléments de flèche · Lackierung nach Kundenwunsch, sämtliche Auslegerbauteile · Verniciatura speciale su tutte le sezioni del braccio · Pintura especial en todas las secciones de la pluma · Pintura especial do cliente em todos os elementos da lança · Покраска всех секций стрелы крана в цвет заказчика · **Lakierowanie na kolor klienta sekcji wysięgnika**

Special painting suitable for corrosive environments ·
Peinture spéciale pour environnement hautement corrosifs · Sonderlackierung für korrosive Umgebung · Verniciatura speciale adatta ad ambienti corrosivi · Pintura especial para ambientes corrosivos · Pintura especial reforçada para ambientes corrosivos · Покраска специальной антикоррозийной краской · **Specjalny lakier antykorozyjny**

Emergency engine stop ·
Arrêt d'urgence du moteur · Motor-Notausschalter · Arresto di emergenza motore · Parada de emergencia del motor · Parada de emergência do motor · Устройство аварийного останова двигателя · **Przyciski awaryjnego stopu**

Spark arrestor on exhaust pipe muffler ·
Pare-étincelle sur le silencieux d'échappement · Funkenfänger am Auspuff · Parascintille su silenziatore scarico · Parachispas en el silenciador del tubo de escape · Placa protetora contra fagulhas no silencioso do escapamento · Искрогаситель на глушителе выхлопной трубы · **Tłumik iskier na wydechu**

Anemometer ·
Anémomètre · Windmesser · Anemometro · Anemómetro · Anemômetro · Анемометр · **Wiatromierz**

t			1	2			Standard Standard Serie Standard Estándar Padrão Стандарт	Optional En option Option Opzionale Opcional Opcional Опция
35 t	4	8	•			•	•	
35 t	4	8	•		•			•
25 t	3	6	•					•
20 t	2	4	•					•
15 t	2	4	•					•
10 t	1	2	•	•		•		•
5 t	0	1	•	•		•		•

Note: refer to your local dealer for a full list of options.
(1) Indicative value only for reference.
(2) Standard crane in travelling configuration – value calculated with nominal tire radius and max power delivered to the wheels.

Remarque : Contactez votre concessionnaire pour obtenir la liste complète des options.
(1) Valeur indicative, pour référence uniquement.
(2) Grue standard en configuration de conduite – valeur calculée en fonction du rayon nominal du pneu et de la puissance max. transmise aux roues.

Hinweis: Ihr Händler vor Ort hält eine Übersicht aller verfügbarer Optionen bereit.
(1) Anhaltswert, dient nur als Referenz.
(2) Standardkran in verfahrbarer Konfiguration. Berechnung basiert auf Reifen-Nennradius und Maximalkraft, die auf die Räder wirkt.

Nota: Riferirsi al dealer di zona per un elenco completo degli opzionali.
(1) Valore indicativo solo come riferimento.
(2) Gru in versione standard ed in condizioni di marcia – valore calcolate in base al raggio nominale del pneumatico e alla massima possitenza alla ruota.

Nota: consulte la lista completa de opciones en su distribuidor local.
(1) Valor indicativo, sólo de referencia.
(2) Grúa estándar en configuración de marcha – valor calculado considerando el radio nominal del neumático y máxima potencia en las ruedas.

Nota: consulte no seu distribuidor local a relação completa de opcionais.
(1) Valor sugerido apenas para referência.
(2) Guindaste padrão em configuração de marcha – valor calculado considerando raio nominal dos pneus e potência máxima transmitida às rodas.

Примечание. Полный список всех доступных опций можно получить у местного дилера.
(1) Значения указаны только для справки.
(2) Значения даны для крана стандартной комплектации в режиме для перевозки и рассчитаны для шин нормального радиуса и максимального крутящего момента, передаваемого на колеса. крутящего момента, передаваемого на колеса.

UWAGA: pełna lista opcji dostępna u lokalnego przedstawiciela.
(1) Wartości orientacyjne (jako odniesienie).
(2) Standardowy żuraw w konfiguracji transportowej - wartości obliczane dla nominalnych promieni opon i przy maksymalnej mocy.

NOTES TO LIFTING CAPACITY

RT 35

NOTES RELATIVES À LA CAPACITÉ DE LEVAGE · HINWEIS ZU TRAGFÄHIGKEITEN · ANNOTAZIONI SULLE PORTATE · NOTAS SOBRE LA CAPACIDAD DE ELEVACIÓN · NOTAS SOBRE A CAPACIDADE DE IÇAMENTO · ПРИМЕЧАНИЯ ПО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ

Weight of hook blocks and slings is considered part of the load and must be subtracted from the capacity ratings. Consult operation manual for further details.

Note: Data published herein is intended as a guideline only and shall not be construed to warrant applicability for lifting purposes. For actual crane operation refer to the computer charts and the operating manual, both of which are supplied with the crane.

Le poids du crochet-moufle et les élingues sont considérés comme integers à la charge et doivent être soustraits des capacités.
Pour plus de détails se référer au manuel d'instructions.

Remarque : Les présentes données sont publiées uniquement à titre indicatif et ne constituent en aucun cas une garantie d'aptitude aux opérations de levage.
Pour le fonctionnement de la grue, consulter les graphiques et le manuel d'instructions, fournis tous les deux avec la grue.

Gewichte der Unterflaschen sowie der Aufnahmemittel sind Bestandteile der Last und sind von den Tragfähigkeiten abzuziehen.
Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Bedienerhandbuch.

Hinweis: Die hier aufgeführten Daten dienen lediglich als Richtlinie und dürfen nicht für Hubeinsätze herangezogen werden.
Für den tatsächlichen Betrieb des Kranes sind die Computertabellen und das Bedienerhandbuch zu Rate zu ziehen, die mit dem Kran ausgeliefert werden.

Il peso dei bozzelli e delle funi di imbracaggio viene considerato parte del carico e deve quindi essere sottratto dalle portate nominali.
Per ulteriori dettagli sulla velocità del vento, consultare il manuale di istruzione della gru.

Nota: I dati riportati in questo prospetto sono forniti esclusivamente a titolo indicativo, pertanto non sono da ritenersi impegnativi ai fini dell'applicazione della garanzia sulle portate di sollevamento.
Per l'uso della gru occorre rispettare le tabelle originali e il manuale d'uso forniti in dotazione con la gru stessa.

Los pesos de los ganchos y las eslingas se consideran parte de la carga y tienen que ser restados de las capacidades nominales.
Consulte el manual de instrucciones para más detalles.

Nota: Los datos publicados se proporcionan a título informativo, por tanto, no se consideraran vinculantes a los efectos de la garantía de la capacidad de elevación.
Para operar la grúa deben cumplirse las tablas originales y el manual de instrucciones suministrados con la grúa.

O peso dos moitões e eslingas é considerado parte da carga e tem de ser subtraído das capacidades nominais.
Consultar manual de operação para outros detalhes.

Nota: Os dados publicados aqui destinam-se a simples orientação e não devem ser interpretdos como garantia de aplicabilidade para fins de içamento.
Para a operação efetiva do guindaste, consulte as tabelas de computador e o manual de operação, ambos fornecidos com o guindaste.

Вес крюкоблока и строп считается частью груза и должен вычитаться из номинальных значений грузоподъемности.
Подробности см. в руководстве по эксплуатации.

Примечание. Публикуемые данные даются только для справки и не должны использоваться при расчете нагрузки.
Расчетные данные для использования при эксплуатации крана приводятся в компьютерных таблицах и в руководстве по эксплуатации, поставляемыми вместе с краном.

Ciężar zblocza i zawiesi jest traktowany jako część ciężaru ładunku i musi być odjęty od dopuszczalnego udźwigu podanego w tabelach udźwigów. Szczegółowe informacje na ten temat zawarte są w instrukcji obsługi dostarczanej razem z żurawiem.

UWAGA: Dane opublikowane w niniejszej broszurze są tylko orientacyjne i nie mogą być używane jako podstawa do rzeczywistej pracy. Wyłącznie dane zawarte w tabelach udźwigu i instrukcji obsługi, dostarczonych razem z konkretnym egzemplarzem żurawia mogą stanowić podstawę do ustalenia dopuszczalnych udźwigów i sposobów obsługi danego żurawia w rzeczywistej pracy sprzętem.

Effective Date: August 2010. Product specifications and prices are subject to change without notice or obligation. The photographs and/or drawings in this document are for illustrative purposes only. Refer to the appropriate Operator's Manual for instructions on the proper use of this equipment. Failure to follow the appropriate Operator's Manual when using our equipment or to otherwise act irresponsibly may result in serious injury or death. The only warranty applicable to our equipment is the standard written warranty applicable to the particular product and sale and Terex makes no other warranty, express or implied. Products and services listed may be trademarks, service marks or trade-names of Terex Corporation and/or its subsidiaries in the USA and other countries. All rights are reserved. Terex® is a registered trademark of Terex Corporation in the USA and many other countries.

Gültig ab: August 2010. Produktbeschreibungen und Preise können jederzeit und ohne Verpflichtung zur Ankündigung geändert werden. Die in diesem Dokument enthaltenen Fotos und/oder Zeichnungen dienen rein anschaulichen Zwecken. Anweisungen zur ordnungsgemäßen Verwendung dieser Ausrüstung entnehmen Sie bitte dem zugehörigen Betriebshandbuch. Nichtbefolgung des Betriebshandbuchs bei der Verwendung unserer Produkte oder anderweitig fahrlässiges Verhalten kann zu schwerwiegenden Verletzungen oder Tod führen. Für dieses Produkt wird ausschließlich die entsprechende, schriftlich niedergelegte Standardgarantie gewährt. Terex leistet keinerlei darüber hinaus gehende Garantie, weder ausdrücklich noch stillschweigend. Die Bezeichnungen der aufgeführten Produkte und Leistungen sind gegebenenfalls Marken, Servicemarken oder Handelsnamen der Terex Corporation und/oder ihrer Tochtergesellschaften in den USA und anderen Ländern. Alle Rechte vorbehalten. „TEREX" ist eine eingetragene Marke der Terex Corporation in den USA und vielen anderen Ländern.

Date d'effet : Août 2010. Les spécifications et prix des produits sont sujets à modification sans avis ou obligation. Les photographies et/ou dessins contenus dans ce documents sont uniquement pour illustration. Veuillez vous référer à la notice d'utilisation appropriée pour les instructions quant à l'utilisation correcte de cet équipement. Tout manquement au suivi de la notice d'utilisation appropriée lors de l'utilisation de notre équipement ou tout acte autrement irresponsable peut résulter en blessure corporelle sérieuse ou mortelle La seule garantie applicable à notre équipement est la garantie standard écrite applicable à un produit et à une vente spécifique. Terex n'offre aucune autre garantie, expresse ou explicite. Les produis et services proposés peuvent être des marques de fabrique, des marques de service ou des appellations commerciales de Terex Corporation et/ou ses filiales aux Etats Unis et dans les autres pays, et tous les droits sont réservés. «TEREX» est une marque déposée de Terex Corporation aux Etats Unis et dans de nombreux autres pays.

Data di inizio validità: Agosto 2010. Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche e i prezzi dei prodotti in ogni momento e senza preavviso. Le fotografie e/o i disegni contenuti in questo documento sono destinati unicamente a scopi illustrativi. Consultare le istruzioni sull'uso corretto di questo macchinario, contenute nell'opportuno Manuale dell'operatore. L'inottemperanza delle istruzioni contenute nel Manuale dell'operatore del macchinario e altri comportamenti irresponsabili possono provocare gravi lesioni, anche mortali. L'unica garanzia applicabile ai nostri macchinari è la garanzia scritta standard applicabile al particolare prodotto e alla particolare vendita; Terex è esonerata dal fornire qualsiasi altra garanzia, esplicita o implicita. I prodotti e servizi elencati possono essere dei marchi di fabbrica, marchi di servizio o nomi commerciali di TEREX Corporation e/o società affiliate negli Stati Uniti d'America e altre nazioni e tutti i diritti sono riservati. „TEREX" è un marchio registrato di Terex Corporation negli USA e molti altri Paesi.

Fecha efectiva: Agosto 2010. Los precios y las especificaciones de productos pueden sufrir cambios sin aviso previo u obligación. Las fotografías o dibujos de este documento tienen un fin meramente ilustrativo. Consulte el manual de instrucciones del operador correspondiente para más información sobre el uso correcto de este equipo. El hecho de no respetar el manual del operador correspondiente al utilizar el equipo o actuar de forma irresponsablepuede suponer lesiones graves o fatales. La única garantía aplicable a nuestro equipo es la garantía escrita estándar correspondiente a cada producto y venta, y TEREX no amplía dicha garantía de forma expresa o implícita. Los productos y servicios mencionados pueden ser marcas registradas, marcas de servicio o nombres de marca de TEREX Corporation o de sus filiales en Estados Unidos de América y otros países, y se reservan todos los derechos. „TEREX" es una marca comercial registrada de Terex Corporation en Estados Unidos de América y muchos otros países.

Data de vigência: Agosto 2010. Especificações e preços dos produtos sujeitos a alteração sem aviso prévio ou obrigações. As fotografias e/ou desenhos deste documento servem apenas para fins ilustrativos. Consulte o respectivo Manual de Instruções para instruções sobre o uso correto deste equipamento. A falta de atenção ao respectivo Manual do Operador no uso de nosso equipamento ou a operação da máquina em condições impróprias pode resultar em lesão grave ou morte. A única garantia aplicável aos nossos equipamentos é a garantia padrão por escrito, aplicável ao produto específico e à sua venda, sem que nenhuma outra, expressa ou implícita, seja oferecida pela Terex. Os produtos e serviços listados podem ser marcas comerciais, marcas de serviço ou nomes-fantasia da Terex Corporation e/ou suas subsidiárias nos EUA e em outros países. Todos os direitos reservados. Terex® é marca registrada da Terex Corporation nos EUA e muitos outros países.

Вступает в силу: Август 2010 г. Технические характеристики и цены могут изменяться без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств для производителя. Фотографии и (или) чертежи, использованные в документе приведены исключительно в качестве иллюстраций. Инструкции по правилам эксплуатации даются в соответствующих руководствах для операторов данного оборудования. Невыполнение рекомендаций руководства по эксплуатации нашего оборудования или другие безответственные действия могут повлечь серьезные травмы или смерть. Единственной гарантией, действующей в отношении нашего оборудования, является стандартная форма письменной гарантии на данный тип оборудования и на условия его продажи.

Ważne od: Sierpień 2010.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian specyfikacji i cen bez uprzedzenia i zobowiązań. Fotografie i/lub rysunki w tym dokumencie służą tylko do celów ilustracyjnych. Wyłącznie informacje dołączonej do konkretnego żurawia Instrukcji Obsługi Żurawia są podstawą do prawidłowego używania tego sprzętu. Błędy w stosowaniu odpowiedniej Instrukcji Obsługi Żurawia lub innych przepisów mogą prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci. Tylko pisemne warunki gwarancji dołączone do naszego żurawia mogą być wymagalne w odniesieniu do konkretnego sprzedanego egzemplarza. Żadne inne warunki (np. dorozumiane) gwarancji nie są obowiązujące. Wymienione w tym dokumencie produkty czy usługi mogą być markami handlowymi, markami usługowymi lub nazwami handlowymi Terex Corporation i/lub jej filii w USA i innych krajach. Wszystkie prawa zastrzeżone. Terex® jest zarejestrowaną marką handlową (znakiem firmowym) Terex Corporation w USA i wielu innych krajach.

Copyright 2010 Terex Corporation

Terex Cranes, Global Marketing, Dinglerstraße 24, 66482 Zweibrücken, Germany
Tel. +49 (0) 6332 830, Email: info.cranes@terex.com, www.terexcranes.com

Brochure Reference: TC-DS-M-E/F/G/I/S/P/R-RT 35-08/10

Tłumaczenie nieautoryzowane

TEREX®

WORKS FOR YOU.™